

SISTER ISLANDS

SÍ

SOMOS ISLEÑOS

*We tend the relationships...the projects
we do are secondary to the
friendships we build.*

*Cultivamos relaciones... los proyectos
que realizamos son secundarios ante
las amistades que fortalecemos.*

Spring 2007/Primavera 2007

**Our Annual Report Issue ~ Nuestra Edición Del Informe Anual
2006 Activities ~ Actividades del 2006**

- **Project Reports ~ Informes de los Proyectos**
- **Financial Report ~ Informe Financiero**
- **20th Anniversary ~ Vigésimo Aniversario**

** new project this year:*

**Nicaraguan Sign
Language Workshops**

** nuevo proyecto este año:*

**Capacitaciones de
Idioma de Seña Nicaragüense**



Association Financial Information for 2006

Income	
Contributions	118,260
Membership Dues	3,254
Sales of Goods	92,803
Other	6,454
Total Income	220,771
Cost of Goods Sold	59,763
Gross Profit	161,008

Expenses

Operating Expenses	
Coffee Marketing	996
Administration	1,644
Miscellaneous	66
Total Operating Expenses	2,706
Project Expenses	
Delegate Travel	50,178
Ometepe Scholars	43,915
Ometepe Office	8,981
Ometepe Projects	20,537
Bainbridge Outreach	6,243
20th Anniversary Celebrations	7,884
Total Project Expenses	137,738
Total Expenses	140,444
Net Income	20,565

Fund Balance

Assets	
Cash and Investments	208,832
Accounts Receivable	3,614
Prepaid Expenses	15,585
Inventory	19,250
Prepaid Coffee Inventory	4,369
Total Assets	251,650
Liabilities	
Bainbridge Foundation (restricted funds)	15,585
Total Liabilities	15,585
Fund Balance	215,501
Net Income	20,565
Total Liability and Fund Balance	251,650



SISTER ISLANDS SÍ SOMOS ISLEÑOS

Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association Newsletter

Editor: **Nancy Olsen**
 Contributors: **too many to name!**
 Translator: **Siri Kushner**
 Production: **David Adler**
 Proofreaders: **Lee Robinson, Betty Behrns, Diane Jennings, Susan Koch, Manrique Castillo Aleman**
 Photography: **Kim Esterberg, David Ansley, Linda Tanner, Siri Kushner, Emily Mansfield, David Adler**

P. O. Box 4484
 Rolling Bay, WA USA 98061-0484
 Phone: (206) 842-8148, FAX: (206) 842-6907
 E-mail: info@bosia.org
 Web: <http://www.bosia.org>

Founded in 1986 by Kim and Ela Esterberg and friends
 a non-profit organization

2006: An Exciting Year for the Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association

With every passing year, the projects and events that symbolize the friendship between our two islands grow more numerous. 2006 was especially noteworthy for the events that marked the 20th anniversary of our sister island relationship.

This was also the year we inaugurated a significant new project, helping deaf children and their families learn to communicate through the medium of Nicaraguan Sign Language.

The following pages give a brief summary of these and other activities and accomplishments of 2006.

2006: Un Año Maravilloso para la Asociación de las Islas Hermanas Bainbridge-Ometepe

Cada año que pasa, se aumentan los proyectos y eventos que simbolizan la amistad entre nuestras dos Islas. 2006 fue especialmente memorable por los eventos que marcaron el vigésimo aniversario de nuestra hermandad.

Este también fue el año que inauguramos un proyecto nuevo y muy significativo: ayuda para el aprendizaje de comunicación en el idioma de señas para niños no oyentes y sus familias.

Las siguientes páginas dan un breve resumen de éstas y otras actividades y los éxitos del 2006.



Ometepe Office

The Sister Islands office in Altagracia is managed by Dora Gutierrez, with Maria Estela Alvarez as scholarship coordinator. During 2006, they were assisted by three volunteers from Bainbridge. Devon Sampson was on hand until June, followed by Kari Lagerloef during the summer months. In the fall, Linda Tanner traveled with the returning Ometepe delegation, following the 20th anniversary celebration, to begin her year-long stay on Ometepe.

The functions of the office are many. Staff solicit and help evaluate project proposals, coordinate homestays, troubleshoot any issues that arise, monitor the progress of scholarship students, and engage in a wide variety of other activities that build bridges of friendship between our two islands.

La Oficina en Ometepe

La oficina de las Islas Hermanas en Altagracia está al cargo de Dora Gutiérrez, con Maria Estela Álvarez coordinando el programa de becas. Durante 2006, ellas fueron apoyadas por tres voluntarios de Bainbridge. Devon Sampson estuvo de enero hasta junio; le siguió Kari Lagerloef durante los meses de junio a septiembre. A finales de septiembre, Linda Tanner viajó de Bainbridge para Ometepe con la delegación del aniversario para iniciar su estadía de un año en Ometepe.

Las funciones de la oficina son varias. La oficina solicita y evalúa propuestas para proyectos, coordina hospedaje para delegados, resuelve problemas que surgen, supervisa el programa de becas, y se involucra en una variedad de otras actividades que ayudan a construir puentes de amistad entre nuestras dos islas.



Nicaraguan Sign Language Project

An exciting new endeavor for the Sister Islands Association in 2006 was establishing a project to work with deaf children and their families. This project originated with the November 2005 Coffee Delegation, which included a specialist in American Sign Language. A meeting was arranged with deaf children and their families. The families expressed a strong desire for Sister Islands to provide them with the means to learn how to communicate with their children. None of the families or children had been exposed to Nicaraguan Sign Language prior to this time.



Working in cooperation with the special education teacher on Ometepe, Marcos Cordoncillo, we were eventually able to present a month-long workshop. Two teachers from the school for the deaf in Bluefields, who are deaf themselves, came to Ometepe and conducted classes in Nicaraguan Sign Language each afternoon. About 35 children and family members attended. Funds for teachers and materials were provided by the 2005 Coffee Delegation and the Sister Islands Association.



A second workshop has been funded for the upcoming year through the "Kids Can Make a Difference" calendar project. Interested families and professionals on Ometepe are working to establish funding for ongoing workshops.



MISSION: *To promote friendship and mutual understanding between the residents of Ometepe and Bainbridge Islands through peaceful exchanges of all sorts. We expect the relationship to deepen over time, and to involve a steadily increasing number of participants from both islands. Our friendship will be mindful of human dignity and the necessity of expanding cooperation among peoples of the earth, irrespective of political philosophies.*

Mission formulated in June, 1987.

MISIÓN: *Para promover amistad y entendimiento mutuo entre los residentes de las Islas de Ometepe y Bainbridge mediante intercambios pacíficos. Esperamos que la relación se profundice con tiempo, e involucre más y más participantes de las dos islas. Nuestra amistad será respetuosa a la dignidad humana y la necesidad de expandir cooperación entre la gente del mundo independientemente de filosofía política.*

Misión formulada en junio de 1987.

Proyecto de Idioma de Seña Nicaragüense

Una emocionante dirección nueva para la Asociación de las Islas Hermanas en 2006 fue el establecimiento de un proyecto para trabajar con



niños sordos y sus familias. Ese proyecto originó con la delegación de café del 2005, la cual incluyó a una especialista en Idioma de Seña Americano. Una reunión fue organizada con los niños y sus familias. Las familias expresaron su fuerte deseo que las Islas Hermanas les diera la oportunidad de aprender como comunicar con sus hijos. Ninguna de las familias o niños había aprendido el idioma de seña nicaragüense anteriormente.

Trabajando en cooperación con el profesor de educación para niños con capacidades diferentes en Ometepe, Marcos Cordoncillo, eventual-

mente logramos organizar una capacitación de un mes. Dos profesores, quienes no oyen tampoco, de la escuela para los sordos en Bluefields, vinieron a Ometepe y dieron clases en idioma de seña nicaragüense cada tarde. Acerca de 25 niños y familiares asistieron. Los fondos para los profesores y los materiales fueron proveídos por la delegación de café del 2005 y la Asociación de las Islas Hermanas.



Una segunda capacitación ha sido financiada para el año que viene por el proyecto del calendario "Niños pueden hacer una diferencia." Familias y profesionales interesados en Ometepe están trabajando para establecer financiamiento para futuras capacitaciones.

Sister Islands Association Board Members

Officers:

Jackie Finckler, president
Emily Mansfield, past president
Siri Kushner, vice-president
Maddi Schweizer, secretary
Lee Robinson, treasurer

Other Board Members:

Dick Baker, Elizabeth Dequine, Katrina Fredrickson, Marcy Jackson, Diane Jennings, Dana Quitslund, George Schneider, Susan Shaffer, Linda Snyder, Carol Ware

Student Members:

Kaza Ansley, Kate Greenawalt, Andrew Stewart

Trustees:

Kim & Ela Esterberg, David Mitchell, Tom Monk, Nancy Quitslund, Dale Spoor, Dallas Young Shaffer, Jim Starrs

2006 Community Projects

In 2006 the Sister Islands Association continued working together with partners on Bainbridge and Ometepe on projects of mutual interest and benefit. In past years this involved considerable school construction. More recently the Nicaraguan government began replacing some of the older schools on Ometepe. This has freed money for other kinds of projects, including a greater emphasis on human capacity-building. Here are some examples of the projects on which our two islands collaborated last year:

- Clase de Calidad teacher training program
- Funds to send English teachers to a conference in Managua
- Sign language workshop for deaf children and their families (supported by the 2005 coffee delegation)
- Bathrooms for the school in La Paloma (supported by Seattle Rotary)
- Basketball court for the school in Los Angeles/Esquipulas
- Chairs for Instituto Nacional Ladislao Chwalbinsky in Altagracia
- Extra Edad, a program for older children in Altagracia who need elementary school education, for example, boys from Sí a La Vida
- School supplies and sports equipment for the school in San Jose del Norte (supported by Hyla Middle School)
- Latrines for families in San Marcos (supported by Seattle Rotary and the "Kids Can Make a Difference" calendar project)
- Latrine and a drinking fountain for the school in Madroñal
- Benches for Robert Drew Insitute in Mérida
- Continuation of the Balgüe Literacy Project (supported by Grace Episcopal Church)

For more projects supported by Bainbridge partners see "Community Partnerships" on page 12

2006 Proyectos Comunitarios

En el año 2006, la Asociación de las Islas Hermanas continuó su trabajo junto con colaboradores de Bainbridge y Ometepe en proyectos de interés y beneficio mutuo. En años pasados, una mayoría de proyectos fueron construcciones escolares. Recientemente, el gobierno Nicaragüense ha iniciado el reemplazamiento y la remodelación de escuelas en Ometepe. Este cambio ha dejado financiamiento de las Islas Hermanas disponible para otros tipos de proyectos, incluyendo un mayor énfasis en capacidad humana. Listamos algunos ejemplos de proyectos que fueron colaboraciones entre nuestras dos islas el año pasado:

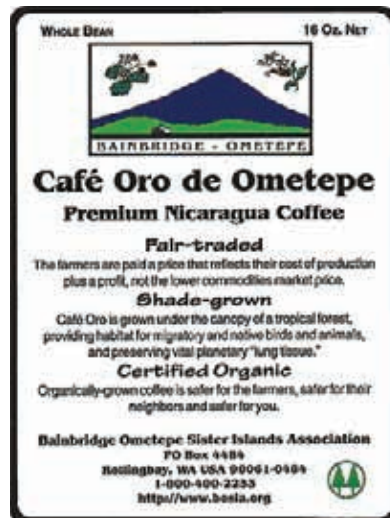
- Clase de Calidad Humana – programa de entrenamiento para profesores de Ometepe
- Financiamiento para mandar profesores de inglés a una conferencia en Managua
- Capacitación de Idioma de Señas para niños sordos y sus familias (apoyado por la delegación de café del 2005)
- Baños en la escuela de La Paloma (apoyado por los Rotarios de Seattle)
- Una cancha de básquetbol en la Escuela Los Ángeles/Esquipulas
- Sillas para Instituto Nacional Ladislao Chwalbinsky en Altagracia
- El programa Extra Edad en Altagracia, Escuela Rúben Dário, para jóvenes que no han finalizado sus estudios primarios, por ejemplo, jóvenes de Sí a la Vida
- Materiales didácticos y equipo deportivo para la Escuela de San José del Norte (apoyado por Escuela Intermedia Hyla)
- Letrinas para familias en San Marcos (apoyado por los Rotarios de Seattle y el proyecto del calendario "Niños pueden hacer una diferencia" con Profesora Alicia Mendoza)
- Letrina y fuente de agua en la Escuela de El Madroñal
- Bancas para Instituto Robert Drew de Merida
- Continuación del proyecto de Alfabetización de Balgüe (apoyado por la Iglesia de Gracia)

Para más proyectos apoyados por Bainbridge, vea "Colaboración de la Comunidad" en la página 13.

Coffee Project

The sale of Café Oro de Ometepe is the Association's chief source of funds to accomplish its work. In 2006, coffee sales totaled \$91,570, an increase of \$3,303 over the previous year. Retail sales were up substantially, while wholesale sales declined slightly, owing to the loss of one major account. Internet sales remain strong, accounting for 16% of all

coffee sales. After paying for expenses, the coffee project yielded a total of \$33,000, which was returned to Ometepe in the form of project grants to partnering communities.



Proyecto de Café

La venta de Café Oro de Ometepe es la mayor fuente de financiamiento para la Asociación de las Islas Hermanas. En el año 2006, el total de la venta de café fue U\$91,570, un aumento de U\$3,303 sobre el año pasado. La venta comercial aumentó, mientras que la venta de por mayor bajó, eso fue por la pérdida de un comprador. La venta por internet se mantiene fuerte, representando 16% de toda la venta de café. Después de pagar gastos, el proyecto de café ganó un total de U\$33,000, todo devuelto a Ometepe en forma de financiamiento para proyectos comunitarios.



2006 Island-to-Island Exchanges

Bainbridge High School Student Delegation

For the 17th year, Bainbridge High School students traveled to Ometepe during spring break in March. This delegation is in keeping with the Sister Islands philosophy of empowering the next generation, opening eyes and hearts to life in the developing world. 24 students and seven chaperones spent two weeks, divided among the communities of Los Ramos, Madroñal, Pul, and Esquipulas/Los Angeles.

In contrast to previous years, the student delegates did not work on construction but rather on smaller projects such as painting school desks and engaging in program activities with the children. The majority of these could be completed in the two weeks of the delegation, leading to a greater sense of accomplishment. In addition, when the



Pul group of students returned to Bainbridge, they were inspired to collect donations of children's shoes, filling six suitcases that were delivered to Ometepe in December.

Beacon Hill Teacher Delegation

July marked the third year a delegation from Seattle's Beacon Hill School visited its sister school, Balmorhea Primaria, on Ometepe. The group of five delegates focused mainly on helping to set up a functioning school library, which also meant hiring a librarian. As on previous visits, Beacon Hill teacher Chilo Granizo, a native of Nicaragua, was a tremendous asset.

Over the years, Beacon Hill has donated over \$1000 worth of books, but these were not well used because there was no one with the time to organize them and make them available to students and the community. A highly motivated parent volunteer, Mirta Castillo, was selected to be trained for this position. Every classroom at Beacon Hill has taken on the goal of raising enough

funds to support their sister school librarian for one month. The Sister Islands office will monitor the success of the program when delivering the librarian's monthly paycheck.

20th Anniversary Delegation from Ometepe to Bainbridge Island

In September, 15 Ometepinos, carefully selected to represent many communities and walks of life, came to Bainbridge Island to celebrate the 20th anniversary of friendship between our two islands. Together we enjoyed two exciting weeks of community events and activities. One of the highlights was a grand fiesta, in which over 400 people participated. The delegates' visit was funded by the One Call for All campaign, and by a benefit appearance by Rick Steves, sponsored by The Traveler bookstore.

See the fall issue of *Sí* for details and photos of this momentous occasion.

20th Anniversary Fiesta on Ometepe

In December, 20 northerners traveled south for a parallel celebration on Ometepe. The major event was a fiesta in Altagracia, to which 400 people from all over the island were invited. A local marching band opened the event, leading the delegates from the Sister Islands office to Arlen Siu/Rubén Darío School, the very first joint project of the Sister Islands Association. Many speeches, poems, folkdances, and musical performances followed, along with the awarding of numerous recognition plaques. The event was broadcast on Nicaraguan national television.

It was very moving for everyone to realize and how wide, deep, and long-term our sister island relationship has grown.



2006 Intercambios Isla-a-Isla

Delegación de Estudiantes de la Secundaria de Bainbridge

Por 17 años, estudiantes de la secundaria de Bainbridge han viajado a Ometepe durante sus vacaciones en marzo. Esa delegación apoya la filosofía de las Islas Hermanas de fortalecer la próxima generación, abriendo ojos y corazones a la vida del otro lado del mundo. Veinticuatro estudiantes y siete chaperones pasaron dos semanas, divididos entre las comunidades de Los Ramos, El Madroñal, Pul, y Esquipulas/Los Angeles.

A cambio de otros años, los estudiantes no trabajaron en construcciones sino en proyectos pequeños, por ejemplo, pintando escritorios y involucrandose en actividades con los niños. Una mayoría de éstos se pudo realizar durante las dos semanas de delegación, ayudando a dar un sentimiento de éxito. Adicionalmente, cuando el grupo de Pul regresó a Bainbridge, ellos fueron inspirados a recolectar donaciones de zapatos para niños, llenando seis maletas que fueron entregadas a Ometepe en diciembre.

Delegación de Profesores de Beacon Hill

Julio marcó el tercer año que una delegación de la Escuela Primaria de Beacon Hill en Seattle visitó a su hermana, la Escuela Primaria de Balmorhea en Ometepe. El grupo de cinco delegados se enfocó principalmente en ayudar a organizar una biblioteca, que también incluyó contratar a una bibliotecaria. En visitas anteriores, Profesora Chilo Granizo de Beacon Hill, nativa de Nicaragua, fue un tremendo apoyo.

Durante los años, Beacon Hill ha donado más de US\$1000 en libros, pero no han sido muy bien utilizados porque no había nadie que tenía tiempo para organizarlos y hacerlos disponibles para los estudiantes y la comunidad. Una madre muy motivada, Mirta Castillo, fue seleccionada para recibir capacitación para tener ese trabajo. Cada aula en Beacon Hill se ha comprometido a tomar la meta de recoger suficientes fondos para financiar para un mes el salario de la bibliotecaria en la escuela hermana. La oficina de las Islas Hermanas verá el éxito del programa cuando entregue el pago a la bibliotecaria cada mes.

Delegación del 20 aniversario de Ometepe a Bainbridge

En septiembre, 15 Ometepinos, cuidadosamente seleccionados para representar varias comunidades y estilos de vida, vinieron a Bainbridge para celebrar el vigésimo aniversario de amistad entre nuestras dos islas. Juntos, disfrutamos dos semanas emocionantes llenas de actividades y eventos comunitarios. Uno de los eventos fue una gran fiesta, a la cual llegaron alrededor de 400 personas. La visita fue financiada por la campaña "Una llamada por todos," y por un beneficio hecho por Rick Steves con apoyo de la librería "The Traveler."



Vea la última edición de *Sí* para más detalles y fotos de esa maravillosa ocasión.

Fiesta del vigésimo aniversario en Ometepe



En diciembre, 20 norteamericanos viajaron al sur para una celebración paralela en Ometepe. El evento principal fue una fiesta en Altagracia, a la cual alrededor de 400 personas fueron invitadas. Una banda local abrió el evento acompañando a los delegados de la oficina de las Islas Hermanas a la Escuela Arlen Siu/Rubén Darío, el sitio del primer proyecto de la Asociación de las Islas Hermanas. Muchas presentaciones, poemas, bailes, y música siguieron, además de la presentación de varios reconocimientos. El evento fue presentado en la televisión nacional nicaragüense.

Fue muy especial para todos darse cuenta de que nuestra relación o hermandad ha crecido, tan ancha, tan profunda, y tan larga.

Library & Teaching Materials

A survey was taken to see how the schools on Ometepe are using their libraries. While some schools had separate libraries, in others there were only a few shelves in a classroom or the school administrator's office. A number of requests were received to help with organizing libraries and/or training someone to be a librarian. Beacon Hill Elementary School in Seattle funded a part-time librarian for their sister school in Balgüe, and the committee is investigating various ways to respond to other requests. Additionally, it was determined to allocate \$5000 for the purchase of books for all 39 school libraries, together with supplying notebooks and pencils to students who most need them. In the coming year, the committee will focus on ways to improve the circulation of books and to provide materials for the various schools and pre-schools on Ometepe. The Traveler bookstore on Bainbridge Island is an important partner in supplying library materials for schools on Ometepe.



Scholarship Program

In 2006, more young people graduated from university than in any other year of the Sister Islands scholarship program. Six women completed their studies in law, systems engineering, physics, sustainable tourism, business administration, and nutrition, and three men in law, tourism, and anesthesiology. Bainbridge sponsors provided a total of 36-1/2 scholarships of \$960, which the Ometepe committees divided among 44 students. There will be four more scholarships in 2007.

A second part of the scholarship program funds high school teachers who are completing their university degrees. These hard-working people teach during the week, and study on weekends. This year eight teachers completed their coursework. The Robert Drew Scholarship Fund pays their stipend.

If you would like to help more teachers complete their degrees, or sponsor a high school student who would otherwise be unable to attend university, please contact Kathy Grainger (206-842-9805, kathy@bainbridge.net) for more information.

Water Committee

One of the Sister Islands earliest projects was the construction of eight gravity feed water systems to serve small communities around Volcán Maderas. Over the years, members of the water committees on Ometepe have become increasingly concerned about the need for these communities to obtain legal right to their water systems and the water source itself. During the past year, the Water Committee on Bainbridge explored ways we might help them do this. We have



been fortunate to obtain the volunteer services of an expert in indigenous water rights to help us understand the Nicaraguan laws relating to water rights. In addition, a member of the Bainbridge Water Committee met with the president of the national water company in Nicaragua, who is a long-time opponent of the privatization of water, in order to discuss how the local committees on Ometepe might go about obtaining legal right to their water systems. We will continue with this support in the year ahead.

Bibliotecas y Materiales de Enseñanza

Una encuesta fue hecha para saber cómo las escuelas de Ometepe están utilizando sus bibliotecas. Mientras que algunas escuelas tienen bibliotecas aparte, otras sólo tienen algunos estantes en una aula o en la dirección. Varias solicitudes fueron recibidas para apoyo de la organización para una biblioteca y/o capacitación para alguien para ser bibliotecaria. La Escuela Primaria Beacon Hill de Seattle ha financiado el salario de una bibliotecaria de medio tiempo para su escuela hermana en Balgüe, y el comité está investigando varias maneras de responder a otras solicitudes. Adicionalmente, fue determinado que se usará U\$5000 para la compra de libros para las 39 bibliotecas escolares, junto con apoyo en cuadernos y lápices para estudiantes con mayor necesidad. En el año que viene, el comité se enfocará en maneras para mejorar la circulación de libros y para proveer materiales para las escuelas y preescolares de Ometepe. La tienda "The Traveler" de Bainbridge es un colaborante importante en apoyo para materiales para bibliotecas de Ometepe.



Comité de Agua Potable

Uno de los primeros proyectos de las Islas Hermanas fue la construcción de ocho sistemas de agua potable de gravedad para servir a pequeñas comunidades alrededor del Volcán Maderas. Durante los años, miembros de los comités de Ometepe se han estado cada vez más preocupados acerca de la necesidad de tener derecho legal sobre los sistemas y del propio agua. Durante el último año, el comité de agua potable en Bainbridge ha estado explorando de que manera se puede ayudar a los comités.



Programa de Becas

En 2006, más jóvenes se graduaron de la Universidad que en cualquier otro año del programa de becas de las Islas Hermanas. Seis mujeres finalizaron sus estudios en: derecho, ingeniería en sistemas, física, turismo sostenible, administración de empresa, y nutrición; y tres hombres en: derecho, turismo, y anestesia. Los padrinos de Bainbridge proveeron un total de 36 y 1/2 becas de U\$960, las cuales los comités de Ometepe dividieron entre 44 estudiantes. Habrá cuatro becas más en 2007.

Una segunda parte del programa de beca financia a profesores de secundaria quienes están terminando sus estudios universitarios. Esta gente trabajadora da clases durante la semana, y estudia el fin de semana. Este año, ocho profesores finalizaron sus estudios. El fondo de beca "Robert Drew" financia esas becas.



Si usted quisiera ayudar para que más profesores puedan finalizar sus estudios, o apoyar a un estudiante de secundaria quien de otra manera no podrá asistir a la universidad, favor de contactar a Kathy Grainger (206-842-9805, kathy@bainbridge.net) para más información.

Hemos tenido la gran oportunidad de obtener los servicios voluntarios de un experto en derecho de agua para ayudarnos a entender las leyes Nicaragüenses con relación al derecho de agua potable. En adición, un miembro del comité de agua de Bainbridge se reunió con el presidente de la compañía nacional de agua en Nicaragua, un oponente histórico de la privatización del agua, para discutir cómo los comités locales de Ometepe podrían obtener derecho legal a sus sistemas de agua potable. Continuaremos ese apoyo el próximo año.

Community Partnerships

The Sister Islands Association could not accomplish all its good work without the generous support of many community organizations and individuals. We especially want to acknowledge a few of these partners:

- The Traveler bookstore on Bainbridge Island has been a supporter for many years. Among other things, it dedicates 5% of its sales every December for the purpose of buying books and materials for school libraries and classrooms on Ometepe. Its 2006 donation was the largest ever.



- Alice Mendoza's third grade classroom at Wilkes Elementary School produced its 14th annual "Kids Can Make a Difference" calendar. Sales funded a large number of important projects on Ometepe. These included ~ a university scholarship; ~ Extra Edad, a school program for very poor children in Altagracia; ~ sign language books for deaf children and their families, along with funds to operate a sign language workshop in the coming year; ~ materials for preschools in Pul, Tichana, San Silvestre, and San José del Sur/Las Cruces; ~ desks and other furniture for the school in Pul; ~ dance costumes for schools in San José/Las Cruces, San Silvestre, and Calayza; ~ smoke-free stoves for families; and ~ latrines for families in San Marcos.

- The Alternative Gift Project of Cedars Unitarian-Universalist Church made it possible to provide six subscriptions to the Spanish language version

of National Geographic for high schools on Ometepe, three latrines for the community of San Marcos, 52 months worth of milk for children in Balgüe, and support for a university scholarship student from Ometepe for seven months. The Alternative Gift Project is a way to honor loved ones on their birthdays and other special occasions, and at the same time make an important contribution to improving lives on our sister island. For more information, contact Carrie Klein of Cedars Church, at (206) 842-8132 or cklein@sounddsl.com.

- Contributions to Bainbridge Island's One Call for All fundraising campaign that were designated for the Sister Islands Association totaled \$13,500. These funds are used for the cultural exchanges that are such an important part of building our island-to-island friendships. If you live on Bainbridge, please remember to include us when you give to the annual One Call for All in October. It means a lot.



Membership & Volunteers

Currently the Sister Islands Association has 186 voting members, including 22 lifetime members. This year the Board decided that scholarship sponsors would be voting members, whether or not they pay dues. The number of voting members does not, however, reflect the true level of participation in and support for Association activities. For example, over 400 people participated in the 20th Anniversary activities in September. Many people donated to Sister Islands through the One Call for All campaign. Additionally, hundreds of people support the Association every year through volunteering – coffee bagging, calendar sales, collecting school and athletic supplies, committee work, and the like – and by purchasing Café Oro de Ometepe. Find out about volunteer activities by signing up to receive our monthly e-newsletter at bosia-interest-join@bosia.org or by turning to "Get Involved!" on page 15.

Colaboración de la Comunidad

La Asociación de las Islas Hermanas no podría lograr todo su buen trabajo sin el apoyo generoso de muchas organizaciones y individuos de la comunidad. Especialmente queremos agradecer a unas pocas colaborantes:

- La librería "The Traveler" de la Isla de Bainbridge que ha apoyado por muchos años. Además de otras cosas, la tienda dedica 5% de su venta cada diciembre al fondo para comprar libros y materiales para bibliotecas y aulas de las escuelas de Ometepe. Su donación del 2006 fue la más grande hasta la fecha.

- El aula de tercer grado de la profesora Alicia Mendoza en la Escuela Primaria Wilkes, produjo el catorciavo calendario de "Niños pueden hacer una diferencia." Las ganancias financian una gran cantidad de importantes proyectos en Ometepe. Estos incluyen ~ una beca universitaria; ~ Extra Edad, un programa escolar para jóvenes y niños de Altagracia; ~ libros sobre idioma de seña para niños sordos y sus familias, también fondos para operar una capacitación sobre idioma de seña el próximo año; ~ materiales para preescolares de Pul, Tichana, San Silvestre y San José del Sur/Las Cruces; ~ escritorios y otros muebles para la escuela de Pul; ~trajes de baile para escuelas en San José/Las Cruces, San Silvestre, y



Calayza; ~ estufas de poco humo para familias; y ~ letrinas para familias en San Marcos.

- El Proyecto de Regalos Alternativos de la Iglesia Cedros Unitaria-Universalista hizo posible la donación de seis copias mensuales de la revista Nacional Geografica para secundarias de Ometepe, tres letrinas para familias de la comunidad de San Marcos, 52 meses de leche para niños pequeños de Balgüe y apoyo para una beca para un estudiante de la universidad por siete meses. El proyecto de regalos alternativos es una manera de honrar a familiares o amistades en sus cumpleaños o en otras ocasiones especiales, y a la vez, hacer una importante contribución al mejoramiento de la vida en nuestra isla hermana. Para más información, contacte Carrie Klein de La Iglesia Cedros, al (206) 842-8132 o cklein@sounddsl.com.

- Las contribuciones a la campaña "Una llamada por todos" de la Isla de Bainbridge totalizaron U\$13,500. Estos fondos se utilizan para intercambios culturales que son una parte tan importante del fortalecimiento de amistades isla-a-isla. Si usted vive en Bainbridge, favor de recordar de incluirnos cuando hace su donación anual a "una llamada por todos" en octubre. Significa mucho.

Miembresía y Voluntarios

Actualmente, la Asociación de las Islas Hermanas tiene 186 miembros votantes, incluyendo a 22 miembros por la vida. Este año, la Junta decidió que padrinos de becas serán miembros votantes, con o sin pagar la membresía. El número de miembros votantes no refleja sin embargo el verdadero nivel de participación en y apoyo para las actividades de la Asociación. Por ejemplo, más de 400 personas participaron en las actividades alrededor del aniversario 20 en septiembre. Muchas personas donaron a las Islas Hermanas por medio de la campaña "Una llamada por todos." Adicionalmente, cientos de personas apoyan a la Asociación cada año como voluntarios – empaques de café, venta de calendarios, colección de materiales didácticos y deportivos, trabajo en comités, y más – y por la compra de Café Oro de



Ometepe. Se puede recibir más información sobre actividades para voluntarios suscribiéndose al boletín mensual electrónico a la dirección bosia-interest-join@bosia.org o yendo a la página 15 y leyendo la sección "Involucrándose."

Medical Projects

In 2006, the Association's Medical Committee supported six practicing health promoters to return to university to work toward their nursing degrees and licensure. This will take a minimum of three years. We also moved ahead with our pilot project to provide low-smoke, fuel-efficient wood stoves; ten stoves are now in operation. The committee continues to work with communities on public health issues, and sends basic medical supplies, such as gloves and gauze, whenever a delegation travels to Ometepe.



Members of the 20th Anniversary delegation from Ometepe identified public health and health care as the area of highest priority needs. In the year ahead, we will seek ways to further address these needs.

Proyectos de Salud

En 2006, el comité de salud apoyó a seis promotoras de salud para iniciar estudios universitarios en enfermería. Ese programa es de un mínimo de tres años. También, avanzamos en un proyecto de construcción y uso de estufas que funcionan sin humo y más eficientes de ardor; diez estufas ya están en operación. El comité continúa el trabajo con las comunidades en asuntos de salud pública, y envía materiales básicos como guantes y gasa, cuando hay delegaciones viajando a Ometepe.



de mayor prioridad. Durante el año que viene, exploraremos opciones para mayor apoyo en ese sector.

Miembros de la delegación del 20 aniversario de Ometepe identificaron salud pública y atención médica como áreas

Information Services

In November 2006, the Ometepe Freenet Project (*Red Libre de Ometepe*) completed its second year of operation. The Freenet project brings high-speed internet access to the island, including free access for schools. Resale of services to visitors covers most of the ongoing cost of connection to the internet, while the Sister Island Association supports the project with funding for computers in the schools. The project is managed on Ometepe by a volunteer committee composed of hoteliers, educators, and interested citizens, including Dora Gutierrez, the Association's office manager.



Servicios de Información

En noviembre del 2006, el proyecto Red Libre de Ometepe finalizó su segundo año de operación. El proyecto Red Libre trae acceso al internet de alta velocidad a la Isla y incluye acceso gratis para escuelas. La reventa del servicio a visitantes cubre la mayoría del costo para la conexión al internet, mientras que las Islas Hermanas apoya el proyecto con financiamiento para computadoras en las escuelas. El proyecto es manejado en Ometepe por un comité de voluntarios compuesto de hoteleros, educadores, y ciudadanos interesados, incluyendo a Dora Gutierrez, coordinadora de la oficina de las Islas Hermanas.

Get Involved! Sister Islands Opportunities

- Drink and gift Café Oro—organic, shade-grown, fair-traded coffee from Ometepe. All profits go to projects on Ometepe.
- Learn about our sister island—watch the video "Islas Hermanas" available at the Bainbridge Library, or call Lee 842-0774.
- Volunteer to help package Café Oro every Thursday afternoon at the Pegasus warehouse on Day Road. Call Dale 842-5171.
- Sponsor (or co-sponsor) an Ometepe student to go to college through our scholarship program. Call Kathy 842-9805.
- Donate school supplies—for delegations to take to Ometepe schools. Call Jim 780-6558.
- Sponsor (or co-sponsor) a project—through your church, school, organization, or family. These include clean water systems, school repair, latrines, libraries, community gardens, and health clinic needs. Call Emily 842-4137.
- Schedule a slide show about Ometepe—at your child's school, or your church or organization. Call Kim 842-8148.
- Donate Spanish books—or money to buy books for school libraries. Call Susan 842-3984.
- Donate medical supplies or equipment. Call Diane 851-6560.
- Apply to go with a delegation to Ometepe. Call Susan 842-3984.
- Help staff our booth at the Bainbridge Farmers' Market. Call Elizabeth 842-5781.
- Help edit this newsletter. Call Nancy 842-9365.
- Help maintain and develop our website. Call Kris 842-0335.
- Take on another task from our "volunteer wishlist." Call Elizabeth 842-5181.
- Get involved in BOSIA. Come to our monthly Board Meetings at 7 pm, second Monday, Bainbridge Senior Center.
- Get on our mailing list. Call Emily 842-4137.



JOIN US

Name _____ Address _____
 City _____ State/Province _____ Zip/Postcode _____ Country _____
 Phone _____ E-Mail _____

Annual Membership
 Living Lightly \$10 Individual \$20 Family \$35 Sustaining \$100 Life Membership \$1,000

To join a low-volume e-mail list about Sister Islands activities, events, and volunteer opportunities send an e-mail message to: bosia-interest-join@bosia.org

Bainbridge-Ometepe Sister Islands Association
 P.O. Box 4484
 Rolling Bay, WA USA 98061-0484

Gifts That Do Good All Year-Round

World-Famous Café Oro de Ometepe 1lb..... \$9.00 8oz..... \$5
Certified Organic, Shade Grown/Bird Friendly & Fair-Traded!

Sister Islands T-Shirts (short and long-sleeve) & Sweatshirts (hooded and crew) \$14 to \$24
Our T-shirts are 100% cotton and made by a women's sewing cooperative in Nueva Vida, Northern Nicaragua.

Sister Islands **Coffee Mugs** (\$5), **Baseball Caps** (\$15), and **Tote Bags** (\$10)

Questions? Ready to order? Contact Lee at (206) 842-0774 or lee@bosia.org

OR, How about giving a “non-materialistic” gift in the name of someone you love?

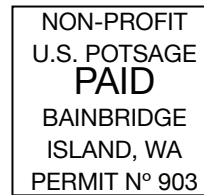
University Scholarship: for a high school graduate from Ometepe.....see page 10

Sister Islands Membership..... see page 15

Specific Donations for community libraries and similar projects are also welcome! see page 15

More non-materialistic gifts are available through the Alternative Gift Project.....see page 12

WAIT! Don't just recycle this — Pass it on to a friend!



Sister Islands Association
PO Box 4484
Rolling Bay, WA USA 98061-0484